

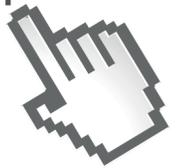


PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION

Transparencia Activa

**ABC**

de la divulgación  
de información pública



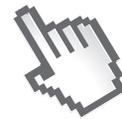


**PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION**



**Transparencia Activa**

# **ABC** de la divulgación de información pública



Procuraduría Delegada para la Defensa  
del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad





**PROCURADURIA**  
GENERAL DE LA NACION

## ABC del acceso a la información pública Transparencia Activa

Fernando Carrillo Flórez  
Procurador General de la Nación

Adriana Herrera Beltrán  
Viceprocuradora General de la Nación

Claudia Medina Aguilar  
Procuradora Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad

Sonia Hazbleady Rodríguez Martínez  
Jefe Oficina de Prensa

### Redacción:

José Ignacio Morales Huetio  
María Carmenza Valverde Pineda  
Andrés Prada Trujillo  
Laura Tatiana Obando Olaya  
María Cristina Rangel Serpa  
Jorge Hernando Valencia Rodríguez  
Marco Augusto Parrado Gamba  
Jorge Andrés Capurro Sánchez  
Gina Marcela Pérez Ibáñez  
Erick Andrés Pérez

### Supervisión contrato PGN-BID 042-2020

Marleny del Carmen Novoa Vargas  
Edwin Molano Sierra

Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad





**PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION**

**Traducción:**

Floriberto Canticus Bisbicus  
José Nilo Pascal Pai  
Iván David Bisbicus Bisbicus.

**Diseño y diagramación:**

Equipo de diseño Observatorio de Derechos y Justicia  
María Belén Marriott - Líder

**Fotografía:**

Floriberto Canticus Bisbicus  
Olivio Bisbicus Pascal.

**Impresión:**

Jos Impresores SAS

**Coordinación:**

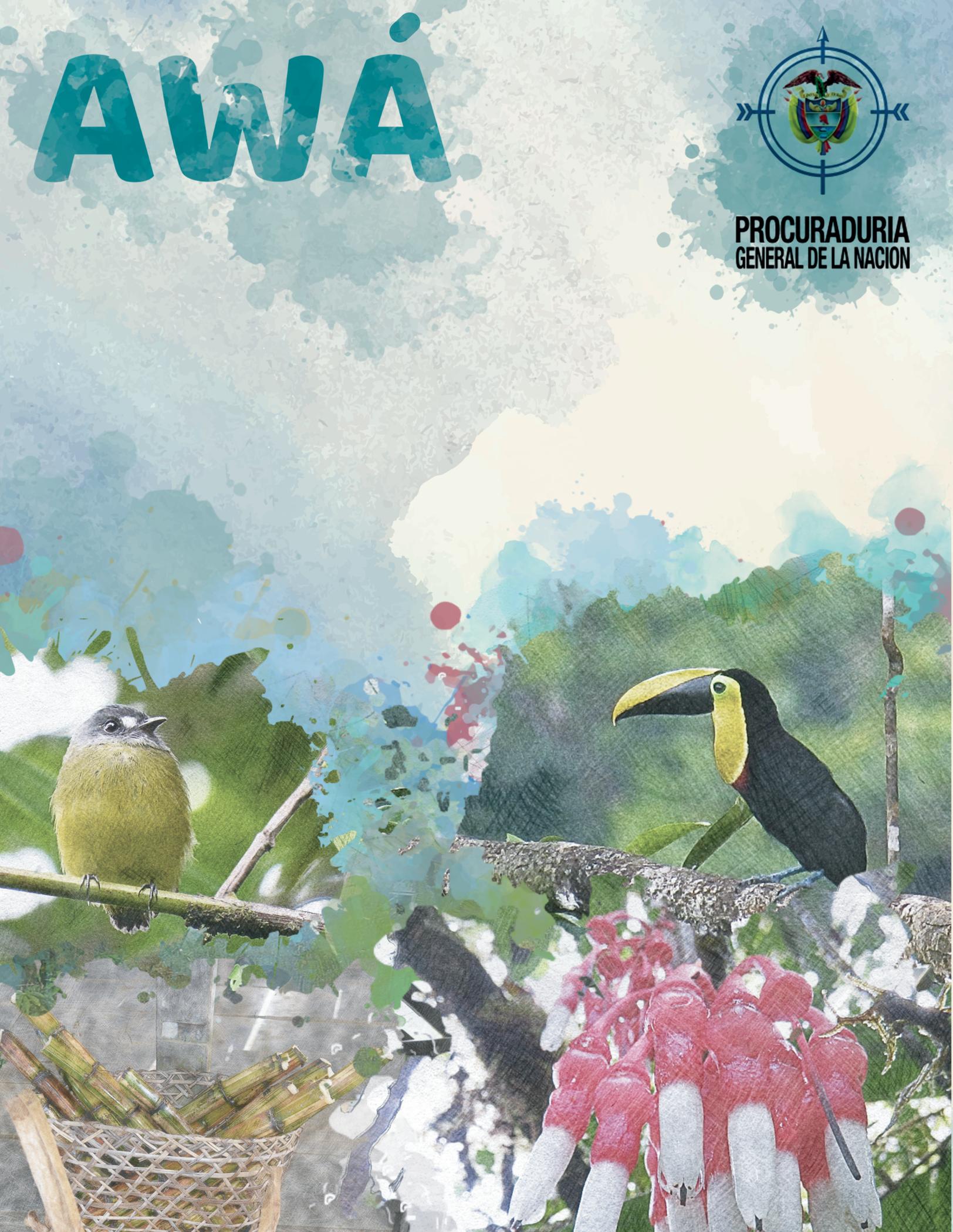
Unión Temporal Proyecto Transparencia y Anticorrupción:  
Instituto Internacional de Estudios Anticorrupción  
Universidad EAN  
Observatorio de Derechos y Justicia  
Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey



# AWÁ



**PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION**



## ABC DEL ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA.

### TRANSPARENCIA ACTIVA

#### TRADUCIDO A LENGUA AWAPIT

GLOSARIO - PAT TARİT AIZPA	
ESPAÑOL	AWAPIT
Transparencia Activa	Wan Awaruza Piankamsana
Derecho	Wat puranpa pakpam pih
Divulgar proactivamente	Iztain anna
Internet	Sus piankamsam
Información pública	Wan awá piankamwiznapa
Medios electrónicos	inimpara piamkamsam
Sujetos obligados	Wantuz kasa katkimtu puraruz
Entidades públicas	Paitta awaruz kasa katkimtu puraruz
Organismos estatales autónomos	Pañamipain paiita awaruz kasa katkimtu puraruz
Personas naturales	Maza maza awá katkimtu chanap
Personas jurídicas	Mampa kasa katkimtu chanap
Público	Wan awaruzpa – wantuzpa
Privado	Maza awáwain – Mazawain
Función pública	Wantuz kasa katkimtu puramtuz - wantuzpa katsa kat
Cámaras de Comercio	Mampa kasa katkimtu puraruza ñannmuruz
Notarías	Pih patkit sikamkin
Partidos políticos	Wan awá puraruz kasa katkimtu puramtuz kara wan awaruza kajnimtuz
Movimientos políticos	Wan awá puramtuzpa kasa katkimtu pura
Organizaciones privadas	Uspa katkimtu puraruzpains katkim
Transparencia y Acceso a Información Pública	Watsat kai anna kara uspa katkimtu pura aizpa piankamna
Normas generales	Wantuzpa katsa pih nit sat tarit
Política	Katsa Mikuaruz katkimtu charim
Obras públicas	Wantuzpa sam
Sistema Electrónico para la Contratación Pública	Katkin aizpa atishtasmin sat tamkin

## **Wan Awaruza Piankamsanane chi kishtama kai?**

### ***¿Qué es la Transparencia Activa?***

Wan Awaruza Piankamsanane wan awá piankamwiznapa kara wat puranpa pakpam katsa pihkin pat taritkana izkit kara mit charinpa nit pat tarit kai, patkit katkikim taitpara uspa kaktkit aizpa manas uspa mishama katkimtu pura aizpa wan awá iznapa sat tamat kai.

Mamas tuntu paratne, ankana kiztain kai, uspane wan awaruza uspa katkimtu pura aizpa pian sanam kai, uspa **iztain anna** anmu kai, wan awá puraruz piankamwiznapa.

Ane ankana kiztain kai uspane sus piankamsamkin anmu kai, yawa pnsmin atakas anmu kai, payu aizpa uspa katkimtu purakana awá piankawiznapa annu puram kai, awá puraruz chima piankamchinti sun piankamsam kai.

Wan awá puraruz watsat piankamwiznapa piankam samtú puram kai, mishama pihkin pattaritkana izkit kara mit chawiznapa katsa pihkin 1712 patapcha 2014 wa (Ley 1712 de 2014) pat taritkana wantuza annu puram kai, awá piankamchit aizpa uspane annat kin kai, uspa pih kapat sarit mijam kai kara wat pit parit anmu kai, awá puraruza manas iznuchi kara mimchi chanaptuzakas wanta piankam sam kai.

Wan Awaruza Piankamsanane uspane inimparaka piankam samparakas inimtu puram kai, sus piankamsampara izachi kirika patkit inimparakas piankam sam kai, karakas katsa pihkin pattaritkana izkit kara mit chawiznapa katsa pihkin pat taritkana aínka pihparakas piankam sammin kai.

## **Mikutchain wantuz kasa katkimtu puraruz kiztane chi kizta kasa:**

### ***Recordemos entonces quiénes son los sujetos obligados a publicar:***

- a) Paiita awaruz kasa katkimtu puraruz kara pañamipain paiita awaruz kasa katkimtu puraruz kai.
- b) Maza maza awá katkimtu chanaptuz kara mampa kasa katkimtu chanaptuz kai, karakas wan awaruz kara maza awáin, wantuz kasa katkimtu puramtuz kai, uspa mishama kara chima katkiamti sun piankam sam kai, wantuz kasa katkimtu purakana annu puram kai. Uspane ankana katkiamtu puram kai: Mampa kasa katkimtu puraruza ñannmuruz, pih patkit sikamkit kara mampa awaruz watsat wamkit katkiamtu puramkaz kai.
- c) Wan awá puraruz kasa katkimtu puramtuz kara wan awaruza kajnimtuz manas wan awá puramtuzpa kasa katkimtu puraruz kara wan katsa sukin awaruzpa watsat wamkit katkimtu puraruz kai.



- d) Wan kuattuz kasa katkimtu puraruz kai, katsa sukin awá puraruzpa piat kasa katkimtu puraruzkas kai, kuat puraruza ñan ñan kimtu puraruz kara piat wantatkit katsa sukin kuat puraruza iznamtu puramtuzkas kai.

Maza maza wamkit katkimtu puraruza iznamtu puram kai, kara wan awá kasa katkimtu puraruzakas iznam kai, kara paitta awaruzpa piat kasa katkimtu puraruzakas iznamtu puram kai, sun akuizna wantuz kasa katkimtu puram kai.

**Mane piankamwiztinas katsa Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan wan awaruza piankamsana kish pat tamat kai, sus piankamsamkinne chi katna wanmatmu, katne mane sun piankamchain:**

Amñarashane mishama katsa Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan pih izkit piankamshain (Decreto 1081 o 103 de 2015), wan awara piankamsanane ankana mun pat tarit tu kai **“Watsat kai anna kara uspa katkimtu pura aizpa piankamna”**. Ane wan katsa sus piankammukin ántawa kai.

Ankinne makas an ma pichin piankamwiznapa piankamsamtu kai:

### **1. Uspa mishama katkimtu puramkana piankamshain:**

#### ***Información sobre la estructura de la entidad:***

- Uspa mishama katkimtu purakana parit piankamchain, naittit naittitmin katkimtu puram kai, Katsa sukiz an aĩnkain naitit tu sukin katkimtu puram kai, kara usparuzpane katsa pihikin izkit katkimtu puram kai, uspa katkimtu puram yatkas piankamtawa makpas kara chi urama katkiamti sun, titawain manas naishka katkimtu puram kai.
- Piat kasa katkit aizpa anmu, uspa mishama katkina kara katkit aizpa anmu kai, kara wan awaruz kasa katkin aizpa pihkin parit mijam kai, mishama katsa pihkin pattaritkana izkit kara mit chankin pat tarit kai (artículo 74 de la ley 1474 de 2011), sua ishkit katkimtu puram kai, sun piankamtawa makpas.
- Wan awaruz kasa katkimtu puraruzpa, kara uspa katkimtu aizpa piankamsam tuzpa paramkin kara patkit inimkine usparuzpa mun unarit mijatpa kai, us chitkatkin, pih chima kamchariti sunkas, chima katkiriti sunkas, manas wan kamcharit aizpakas, kara piat yawa taamti sunkas piankam sam kai. Sune Pihkin pattaritkana izkit kara mit chankin pat tarit kai (Ley 909 de 2004), wantuz kasa katkimtu puraruzne sun piankamtawa kai, sune Katsa sukin wantuza iznu puramtuzne wantuza piankamsam kai SIGEP ([www.sigep.gov.co](http://www.sigep.gov.co)) Watsat kai anna kara uspa katkimtu pura aizpa piankamna sanakin nit sat tarit kai. Anpakas uspa katkimtu puraruzkas sunkanain katsa sus piankammukin piankawiznapa annapa nit sat tarit kai.



- 
- Paittas wat charinkin, iz kara mıt charinkin, Katsa Mikuaruz katkimtu charim pıh, kara uspa kaiztana katkimtu puram, kara izkit katkimtu puram kai, wantuz kasa wamtıtmin katkimtu puram kai, katkit aizpa iznamtu puram kai kara misha katkiamturakas iznamtu kimtam kai.
  - Añoaizpa chima wai i sun kara katkin aizpa pıhta pat tam kai, wantuzpa sat unam kai, wan purawiznapa, kara chima miji sun, sunkas iznam kai, manas uspane mımam kamai, awá chima katkiamti kara chima miji sun pakpawaimtuz kai, kara awá katkimtu chanap aizpa izpa katkimtu puram kai.
  - Kat umpawa payu kima kish nit sarıt.
  - Chi kamanpachi kara awaruza ñannana.

## **2. Katkimtu pura aizpa piankamshain:**

### ***Información sobre contratación:***

- Katkimtu aizpa kara wan awaruz kasa katkin aizpa kish parıt anna, katsa pıh pat tarıt kana iznamtu kara annu puram kai, sune Katkin Aizpa Atishtasmin Sat Tamkin (Sistema Electrónico para la Contratación Pública (SECOP) sua kaipuznim kai. Nıjkutchain wan awáruzkasa katkin naptane kara wan awaruzpa piat kasa taakane, pıh sait iznane ankin sait izmu kai KAAST (SECOP).

## **3. Kainatkit awaruza ñanmu katkimtu puram, ininakana kara kat sat iznakana:**

### ***Información sobre servicios, procedimientos y funcionamiento:***

- Wantuza mıtanamtukana wan ñannanakana paraamti awakıtpai kishnukin, sua imtukanakin sua pattarıtkin kas, wan pıh pattarıtkin kara wantuza satkit mınanatkit paramtukai.
- Kainatkit pıh sat inina añña kishinai kishnui an awa wamtıt kuintakitkit puramkin, sua najarıtkin parıtkin mıt chan, nıjkujkit ikimtu, wan pait kuarıt piat muiñannu kishtakai kara awa katkimızna pıh utkana kishtakai.
- Izkit pattana satkit ininakana uspa mintakana mıtatkas sura an awakıtpai kishnukin.



- Wan paramtukin wari kish paraamti nijjukit wan puraruza kwait kishinakana kishnui ankana sua kaishnukana kishinai kishtakai.
- Wan pih satkit inina, piantakas kinin iznu kara izkit mimmika antuz awakitpai kishnukin.
- Wan usparuzpain satkit katkiamtu purai kara wantuzkasa katkim kai sua katkimtuza iznammika kai, kainam kara watkimain izmumika kai.
- Satkit inina, nitminkana *nihjukit sua katkit tana* kara painakan, ankana wan taittus pakutnakana kara katkimiznakana paramti, sua naptitkana pakutnakana kitpai kish paramti.
- Wan kat sanakana kara satkit ininakana, wan ichinakana sua panashinakana kish paratkai sua paratkit nihkuttakana katkin maza maza awakitpai kishnukin kainarawa.
- Wan parit watsarittukin sua pattaritkin wan izanapa kiantit sua pihkin pattaritkana izkit kara mit chan sua parat tarit tui kishnui.
- Pattaritkin saishinai kishnui an paritkin azkuttit tui kish paramti.
- Sua kainamtukin paikuankanakin wan izapa napkit kainashinai kishnui sua anña saritkin, nijkutmin kana napkit wan izapa kainashinai kaish parai, maza tuntukanain wan izanapa kainamti suane mipashawakin kijashinakana kish parai sun paritkin.

Piankamnane kuisha wari kishnui sun kainamtukin kaimika wat maiztit mijatpa, wan izanapakin sua saishinai kishnui mikutkana wan piankam chinai kishnui.

#### **4. Kat satkit inim aizpa piankamshain.** ***Instrumentos de gestión de la información.***

Katkin aizpa pat tarit kai karain kat satkit ininkit piankamna china, chiatkas ichina wan piankamchina kai sun pih taitkit, Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan, sun watmattakin wat izna, misha wan piankammu patkit katkikim tait kai, misha tuntu paikuatpa i napkit kainana manas paritparakas ininkai.



#### 4.1 Pihne pinta watsat mijappa i piankamna:

##### *Registro de activos de información:*

An katkinne aizpa pat tarit kai karain wan pihta tukai wan waizpain piankamna su nutas karain mijkai tinta kanturit. an wat nankana pattarit pihkin karain sua wanmatchina sun katsa pih:

- a) **Mun karakas katsa patkit unam pihkin piankamnapa:** suakas piankammu munne wan awa piankamna.
- b) **Sua masamtukin pana katsa patkit unam piankamna:** tammin mimana chikiztamakai piankamna.
- c) **Pit:** sun pitne sua tukimatikai, pitne waizpain paramkamakpas sunkana wanmajkit piankammu.
- d) **Manas watsat izkit mitchai i wat tinta kutna:** makas sunkanain tinta tui an wanmajkit piankamna: pih katsa izkit wasam kai. Sunkasa kas napkit ichinakai i chine anparakas izmuinkai awa paramtu pit, mampa tui (izmuwara, sunkana iztitmin manas pamta parit kai-sihkit izmu katsa tait)
- e) **Maza katsa pih sattarit:** wat izkit sana, sunkana iztitmin paratkit piankamna karakas izwas ikin kai chineme an piantusa izkit chachinakai: pih kat satishmu, izput, parat min, ka izput pusmu i karakas katsa pihta parit tu, etc
- f) **Wan piankamna manas sachinakai:** manas anmukai kara wan piankamna kara sachinarakas inina, kainatkit wan piankamsam i manas paikuatkit ichina.

Sun pihne kuisha wat mijatpa manas piankamna wanmajkit katsa pihkin izna wan karakas napkit ichina kai katsa pihtait tinta izkit chan misha sunkana ichina pamta <http://www.datos.gov.co/>

Karain kuisha wat kai pinta tui karakas an wat izkit ikin su pihkasa i wan piankamna nit ikitkit tarit, an wat ikin karain nit sattarit pihta manas katsa pih tui ,satkit inina.

#### 4.2 Katsa sattarit karain wan piankai:

##### *Esquema de publicación de información:*

Manas izkit ikichina wan piankamwas sun sih piankit izmukit karain katsa tait kai i manas sunkasane an wat kitkit tarit piankamnane. Aneme makas izkit ikin kat kai.

- a) **Mun kara katsa sarit wan piankai:** pit parat chine an tanmin karain piankamnu munkas i manas an pianan
- b) **Pit:** sun pitne sua tuanpa kai waizpain paramtu puram pit wanmajkit piankammu.
- c) **Manas watsat izkit mitchai kara wat tinta kutna:** makas sunkanain tinta tui an wanmajkit piankamna: pih katsa izkit wasam kai. Sunkasa kas napkit ichinakai i chine anparakas izmuinkai awa paramtu pit, mampa tui (izmuwara, sunkana iztitmin manas pamta parit kai-sihkit izmu katsa tait).



- d) **Maza katsa pih sattarit:** wat izkit sana, sunkana iztitmin paratkit piankamna karakas izwas ikin kai chineme an piantusa izkit chachinakai: pih kat satishmu, izput, parat min, ka izput pusmu i karakas katsa pih ta parit tu, etc.
- e) **Patapcha makas an ikimtu an piankamna:** satkit izna makiz piankamkit manas kawirana.
- f) **Manas maizwas kikitpa kai:** waizpain sih kajkit izmu sattarit an tuasmin piankamkit kit chatpa kai, paraatkit nit sana wat tuntuin i awa wat puranpa katsa pih pat tarit sun kittarit.
- g) **Sun katsa yatkin izkit piankamna:** sua izkit yatkin sattarit mitama wanmati izkit tarit karain katsa pih tui, katsa yatkanakin sun patkit katkikim tait kai i karain suane watsatkit mijchinakin kai manas napkit piankamchina sun parit tukin.
- h) **Munkas kuisha nij chatpa kai karain katkas piankamna:** sua mun tarit tukai, paña mipain katkintu karakas mampa awaruz kasa katkntu puramtz kasa, munkasakas awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz kara piankamna.
- i) **Piankamsampa Mun:** sua mun tarit tukai, paña mipain katkintu karakas mampa awaruz kasa katkntu puramtuz, awaruz sapnan wat izkit ikin piankamna manas sua izkit napna.

#### 4.3 Sua wat izkit piankamkit najitarit kara wat izkuj mijna:

##### *Índice de información clasificada y reservada:*

Sua wan piankamkit izna, manas masana paratkit sihkan wantusa ,paikuatkit najitarit min izmuchimat. Katkinne manas aizpa pat tarit kai Kat satkit inina piankana sua wanmatchinai:

- a) **Mun karakas katsa patkit unam pihkin piankamnapa:** suakas piankammu munne wan awa piankamna
- b) **Mun karakas katsa patkit unam pihkin piankamnapa:** pit paran karain piankamna mun maskika pianatpa.
- c) **Pit:** sun pitne sua tukimat kai, pitne waizpain paramkamakpas sunkana wanmajkit piankammu.
- d) **Manas watsat izkit mitchai i wat tinta kutna:** makas sunkanain tinta tui an wanmajkit piankamna: pih katsa izkit wasam kai. Sunkasa kas napkit ichinakai i chine anparakas izmuinkai awa paramtu pit, mampa tui (izmuwara, sunkana iztitmin manas pamta parit kai-sihkit izmu katsa tait).
- e) Pih utkarakana payu: satkit izna makiz piankamkit manas kawiran.
- f) **Munkas kuisha nij chatpa kai karain katkas piankamna:** sua mun tarit tukai, paña mipain katkintu karakas mampa awaruz kasa katkntu puramtz kasa, munkasakas awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz kara piankamna.
- g) **Munkas manas mas paranchi piankamna:** sua mun tarit tukai, paña mipain katkintu karakas mampa awaruz kasa katkntu puramtuz, awaruz sapnan wat izkit ikin piankamna manas sua izkit napna.



- h) **Nijkutna karain wat mi an wat nit sattarit pihkin:** sua izkit sattana ,manas an wat nit sattarit, sua izna sunkasa izkit katkin 18 i 19 Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712 kara 2014, sua naijkit tarit piankamchinai i izkuj mitna naijtarit kai.
- i) **Masarakiz izkit ikin katsa pih satkit katkintu puramtuz kara wat mi:** Masarakiz izkit ikin sun ikin katsa pih satkit katkintu puramtuz wat mi sattarit karain paratkit naijtarit, wat izkutna,manas wat pitparamtu Awá wat puranpa katsa pih pat tarit, sunkasa izkit katkin, tanmin parattana kaizta aizpa karain patpana.
- j) **Kat masarakiz katkiamtu puaramtuz nit paratarit kai:** mara kaizte wan Awá wat puranpa katsa pih pat tarit karain Masarakiz izkit ikin awaruza ñannamika kai sua naijkit tarit kara piankamkit wat izkuj mitna.
- k) **Wan Waizpain tui:** manas sunkanain wankit katkit karakas naijkit sattana, masarakiz wan piankamna sun naijtaritkin i wat izkuj mitna.
- l) **Wat izta payu:** sun patatchakiz naijtaritkiz piankamna kara wat izkut izna naittit.
- m) Sun payukima izna kish nit sarit kara tuazmin paikuan: an ñamin naijkit kittarit kai manas tuazmin paikuatpa kai.

**¿Yawa payu aizpa maizna an mazana kainana nattarakana kaishtara kara watsaritkana paramti an pitne?**

**¿Cada cuánto se debe actualizar el índice de información clasificada y reservada?**

Maiztarawa kishnui kara kainana wattaka izna kara nattarakana kara watsaritkana suane wattaka iznakinne maizti kishnui, sua parat taritkinne kaiznui suain mazaín anne kaishnui katsaruz kasa kamtamtuz kat satkit pih pattarit kai kish paramti.

Mazana kainatkit watsaritkana kishnu kai wantuza mïmanashina kai, sun pih watsarit tukinne suane wan awaruz patkit nap ichinai, Colombia katsa mikuapa napakin napchinai kish kainamti <http://www.datos.gov.co/>.

#### **4.4 Pih pattaritkin sua watsam tait:**

##### ***Tablas de retención documental:***

Katkin aizpa pat tarit kara maza maza sua pattariti kishnui, suane sashinai kishnui nattarakana paritkin, payu annukana kara karachin mijan kishnui suane wat kainanaka kish paramti.

#### **4.5 Katkin aizpa katsa sattarit kat satkit inina pih pattarit kai kish paramti:**

##### ***Programa de gestion documental:***

An nihkuhkit saimizna wan paraamtukin sua saishina kishnui an piankamnakana, kat satkit inina, nattarakana, watsat sat tana, watsarit mijan kara wantuza kainashinai, sun kawirakis kara suakima masakuain watsattanakana minpara kish kaishtakai, kara suain wat mijan sua kijashinai kaiznui maza maza awa kitpai kishnui.



Sua imtukana kinarawa kaishnui an pattaritkin katkimtukana, masana kainatkit nattara watsaritkana kishnukai, wan saritkin ichinai kish kainamti, katsa mikua pih wari kish parattarit kai, piankamchinai, kat satkit inina, nattarakana, watsat sat tana kara wan mijan katkinkana kaishnui, nitkana kara payukana kaishnui ankan Katsaruz kasa kamtamuz kat satkit pih pattarit kai kish paramti awa kitpai kishnui, sunkana mikutkana washinai kishnui an wamtitkana sunkasa katkin aizpa pat tarit sua kainatkit kat satkit inina.

Sua saritkin kaish paramtukin, awakitpai kishnui, suane katkitkit nijkutnakit kijashinai kishnui i suane kanchatuamkana kainamti, payu kaishtakana kitpai kara wat mijankana parattaritkana paramti an pih pattaritkin sua watsam tait kai i kara an pih pattaritkin piankamnakana pih pattaritkai, kattkin aizpa katsa sattarit kat satkit inina pih pattaritkai suane kaishnui pihkin pattaritkana izkit kara mit chan wan tait awaruzpa watsamkai kaishnui.

Nihkutchinai kaishnui an pih pattaritkin sua tukana piatkiz katkitkit samizna kainamti, wan awa izanapa kainamti mazaminpa "wan awaruz napchina kainamtukin wan ichinai kish kainamti. An pih pattaritkin wanmatchinai kishnui sun wan piat kaishtakirit kara samtukana an pih wanmatnui kishnui kara kainamtukin wan ichinai kishparamti sun sikankana awaruza.

### **Sua piat kuthna piatkiz katkitkit samizna kainamtu kai.**

minpara, awa kitpai kaiznurus sua wan ichinai kish parai sua pih satkit inina kara pih paikuatkit kainatkit wan piankamna kish parai, sua annui muiñanmukin sua paikuatkanakin napna kishnui an kainamkin sua sapchinai kishnui, payuruz kainamtanazi kishnui maza maza sun paikuatkanakin, muiñanmukin sua paikuatkanakin mamas katkimtu puramtuzta inintit kaish paramti, kara paikuatkanawa muiñanna sune chi kish para i.

### **¿Minma nijkuhkit saamti an kat satkit inina kara kainamti wan piankamanapa?**

#### ***¿Quiénes hacen seguimiento a la gestión de la Información Pública?***

Awaruzne kitpai kishnui suane añña itpai kishnui sun ikimizna sarawai kishnui an kat satkit inina kara kainamti wan piankamanapa.

Wantuzkasa katkimtu puramtuz, kara wan pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712 - 2014 (Ley 1712 de 2014), katsa mikua paishparuz katkimtu puramtuz sua katkitkit izkit nijkutnu purai i suane napchinai kishnui sun wan piankamna kainamtu paramtukin maza maza pattarit 32 pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712- 2014 (artículo 32 de la Ley 1712 de 2014), warikishtakana an nankin it izna, añña ñanazi kishnui sun anishnakana sun pihkin pattaritkana izkit kara mit chan suane awakitpai kaishnukin, mñpasha ñanchinamai kaishnui wat tuntuin katkiamtukana kara waikin kainamtukana.

**Wantuzkasa katkimtu puramtuz:** katsa sukin wantuza iznu puramtuz ñanmumika inim kara pakpatkit chammika sun wan maĩkin mijamakat wan kanachi kaishnui, sua sarachikan ichina kaish paramti, awaruza pakpam kara ankia sukimin awaruza ñannamtuz kara ankia su nayaritkin.

Katkimtu puramtuz katsa mikuaruz katkitkit nijkiutnu puramtuz sua wan piankamna kainamtukin napchina kaishnui: Katkimtu puramtuz satkit izmitna kara kainashinai kishnui kara mitkit kainana, Ankia sukin izkit katkimtuz wantuzkasa katkimtu puramtuz, wan awaruzpa tait watsamkai, katsa mikua wan sus pianmika, wan katsa sus izkit nijkujkit ñanmuruz, ankia sukis izkit wan awaruza muiñankit san kai kishparamti.

**Paramtukin, ¿chi wanmatnasa sua saitkit kainanammika?**

***En resumen, ¿qué vamos a encontrar disponible para ser consultado en internet?***

Kainashinakinne sua wan katsas saritkanakin, tammin katkin, awaruza ñannu katkimtu puram kara uspa ininakana sua awakitpai kaishnukin. Sua wanmatchinai kish kainamti an patkit katkikim taitkin sua watsaritkin kainamtu sua katsa mikuapakin, awakitpai kaisnukin sua piankamnakana kainamti:

1. Awa katkit aizpa anmukin.
2. Mazana kainatkit nattara watsaritkana kishnukai.
3. Wan saritkin ichinai kish kainamti.
4. Katkin aizpa katsa sattarit kat satkit inina pih pat tarit.
5. Pih pattaritkin sua watsam tait.
6. Wan pih satkit watsatkit tarit kaish kainamti.
7. Katsaruzne katsa pih patkit sattariti kara piatkas wan parai sua watsat tatkit tuanpa sariti kishnui.

Ñanmu pianmika kara wantuza awa pakpammika, kaisinkut kara sarachikana kaishnazi sua kitpai kishtakana an pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712-2014 (Ley 1712 de 2014) sua kaishakanakin nit katkinkana kishnui sua napnakin kainamti wantuza.



**¿Piantuzne minma pianmai sua maza maza wamtit puraruz, kuspatkit chamizna katkitkit nijkutna wamtit puraruzne mitkit wari kish paraamti awasmin wamkit sun awa wari kishkit nattashina?**

***¿Cuáles son las responsabilidades de los partidos, movimientos políticos y grupos significativos de ciudadanos?***

Anña parit tuki izwishnaishkane sua paritkin 5° pihkin pattaritkana izkit kara mit chan an pit paramtukin 1712- 2014 (artículo 5° de la Ley 1712 de 2014) paritkin, maza maza wamtit puraruz, kuspatkit chamizna katkitkit nijkutna wamtit puraruzne mitkit wari kish paraamti awasmin wamkit sun awa wari kishkit nattashina suntuz awakitpai kishnukin antuz watsat sattatkit nijkutnu an kitpai kishnui kainanakana wataikisukanain kainashina kara izkutnakana sua kainashinakana paikuatpakana kishnui kara satkit kainashina kishnui awaruz. Maza maza wamtit puraruz kara kuspatkit chamizna katkitkit nijkutna katne suane kutña mijmai sun anña mika:

- Wan katsa sus satkit kainatkit inina kara maza patapcha aizpa maizna kish paramti an pihne: chiwisha kiritta kainamtukana, suat satkit izmukana i kara irutaitkanakin paramtu, waizpa kainanakana sua awa watsat sattaritkin kinwari kaishtakana kish paramti, sua wat sapnamkanakin nammitashinai kishnui. An kainamtukinne wan awaruz napkit ichinai kishnui.
- Anne katsa mikua piankai kish parai awaruz pih sikamizna kainamti suane kat satkit inina kaish paramti: katsa mikua nijkujkit katkimtuzne uspa pianmai kishnui kara satkit sashinakana sapchinai kishnui i suane nijiru kainashinakana paramti an pitne, wan i kara paikuatkanakin kainashinai kish paramti an pitne.
- Kainatkit kat satkit inina: Katkin aizpa pattarit sua wari kishnui sua kainatkit katsatkit inina suas satkit iznakana suan minparai kishnui, suane chiwisha kainana kara sikashina kara pakpashina kish paramtukai.

**¿Chimika painkamnapa kainattashina sua maza maza wamtit puraruz kara kuspatkit chamizna katkitkit nijkutmuruz?**

***¿Qué información mínima obligatoria deben publicar entonces los partidos y movimientos políticos?***

Sua katsaruz pattaritkanakin 4° katsa mikuaruz wari kish nijkutta 103 2015 (4° del Decreto 103 de 2015), maza maza wamtit puraruz kara kuspatkit chamizna katkitkit nijkutmuruz wan awakitpai kishnukin sua maza kawirarawai kishnui an "wan piankamna kainamtukin napchina kaishnui" sua kainamtu wakinne saishinai kishnui an pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712- 2014 (Ley 1712 de 2014). Sua paramtukin an awakitpai kishnukin, mikuttawamakpas sua kainamtukin sua pih pattaritkin sunkana washain iztitmin tukai kish paramti wantuspa katkimtuz kara maza tuntu katkimkin sua tatai kish paramti.



## **1. Kainamtukin sua saritkin an awakitpai kishnukin:**

### ***Información respecto a la estructura del sujeto obligado:***

- paritkin paramtu an kat satkin ñanmukin kish paramti: parit saritkin ichinai kara watsat pat izna sua wan pashinai kishnui an ayukmat wan paramtukanakin sua nit parai, izkit katkinina, kara izkutna.
- kat wat kitchatpa (mitchan): kat wat kitchatpa sua tatakin kara mitchankana wan awa katsa sukis an maza maza wamtit puraruz kara kuzpatkit chamizna katkitkit nijkutmuruz an sua wan katsa pih sattaritkin, kuaitchikin kara kaiwishakin.
- awaruzpain katkim yatkin: sua yat sarit uzkin izkit charimkin maza maza wamtit pura kara kuzpatkit chamizna wan awa katsa sukin, ankia sukin, aikain naiittit tu su, inkuawara paramkas.
- sun ura napmizna wan awaruz.
- naiyarit aikain naiittit tu su: paritkin tu kara kattuz sua maza paramtukin, aikain naiittit tu su awaruzpain wamtit pura ankana maza maza wamtit pura kara kuzpatkit chamizna.

## **2. Piatparamtukin kara nijkujkuit masatkit kat satkit inina:**

### ***Presupuesto y plan de acción:***

- Wantuzpa piatparamtukin: piatparamtukin maza añus satkit maza maza wamtit pura kara kuzpatkit chamizna.
- Aña saritmijat sun piat paraamtat ñanna kana kish parat mãsarakis kara minpa wan añus wan piat samatkana kish paramti: piatparamtukin maza añus satkit maza maza wamtit pura kara kuzpatkit chamizna, sua pih pattaritkin katsa mikua wan sus izmumika. Sua paramtukin ' wan katsa pih sat tarit ' katsa mikua wan sus izmumika sua wanmatchinai kishnui kainamtukin sarakis wan sarakis sua chaarakis maza maza wamtit pura kara kuzpatkit chamizna.



### 3. Awá katkimtu puramtuz:

#### *Talento Humano:*

- Kat matikinmika i kattuz: wan awa katkimturuz i katkikimtamika awakít pih̄ta sattana manas mazakinmin wamkit katkimtu puramtuz awa kamai, karakas sua wina:
  - a) Awá mun pana.
  - b) Katsa sukin, aiki sukana kara us kawikat sukin
  - c) Wat piankam chan, an ñamin katkirít chammika kara katsa pih̄ pianmika.
  - d) Kat, katsa kat mij, manas nammatantu katkimpa usmitakana nammatat, sua sihpiankit izm tait kara param sun katsa yatkin kara katkimtu charuz piat tanana mish aizpa.
  - e) Sun nammatatkin pih̄ta tui karain waaizpain sattarít, pih̄ tait, mampa piat tana awaruza kattus, sun maza patapchakis mazarakana tana kara paitittakima.
  - f) Sumpua mishtakima katsa pih̄ kuena sattít, matikimmikane sua wan awaruza pih̄ tui katkimturuzpa awa, sua katkimtu tuammika (iznu tuammika) kara wantuza muiñanmu kai.

### 4. Katsa kat sattana, wan awaruzkasa nit parattana i awa wamkit param pit:

#### *Planeación, decisiones y política:*

- Awá wat puranpa katsa pih̄ pat tarít kara wat izkit chan, awa wamkit param pit, izkit chamkin katsa pih̄ patta mimawara, katsa pih̄ izkit sattarít kuã cham: Awá wat puranpa awaruzpa katsa sukin katsa pih̄ katkiamtu puramtus i awa wamkit param pit (katkin aizpa katsa pih̄ pat tarít, wamkit param pit katsaruzkasa, Pih̄kin pattarítkana izkit kara mit chan, katsa pih̄ sattarít sunkasa katkikin i katsa pih̄ pattarít suatuanpa), anpakas awa wat puranpa katsa pih̄ pat tarít awamipain karakas wanmat mikuat chan. Ane wan watsat winkin parat aizpa pit i karain wat sattarít katsa pih̄, kaizta aizpa pat tarít pih̄ i sunkana payu pih̄ utkara, mamin utkara pih̄. Awaminpain wat puranpa katsa pih̄kin tui wan ayuttain 5 payukis pih̄ utkana.



- **Uta piannarít kara wan wamkit kat kiamtu puramtus:** Pihta pattana sun piannarítkasa kara wamkit kat kiamtu puramtus karain pih sat inina, kat sana an nit sawas tana katsa pihkasa wamtítmin puramtus, mazakinmin wan sarít awaruzpain kat kirit pihkin kara waizpain katsa sukin katkiamtu puramtuz kai.
- **Waizpain kat kittarít sun pih kasa ikin:** Waizpain katkimtu wantuskasa katkiarít wamkit katsaruzkasa paramtu pit pañamipain izkit sarít.
- **Pihta pana kat masarakiz izwas in wantuskasa parítkit katkin:** awá wamkit param pit, iz ikinmika katsa pih, wat izkit katkikin sun pih kasa awarupa, manas sunkana masana wan wachatkit awaruzkasa nit sattarít.
- **Katsa kat sattaraizpa wantuspa nit sattarítkai,** awa wamkit param pit sunkana wan pakirít kai, kawarain Masarakiz izkit ikin: panina i wat sarít karain nit tu kai katsa pihkin.
- **Tinta sat tarít katsa pih wantusa kaishnana karakas kajnapa sun awa wamkit param pitkin manas tinta mijkamakpas katsa sukin:** Pihta pana kat masarakiz izwas in manas an ayutparain izna sun pih wan paramtu pit katkirit tui. An pih parane sua izkit Tarawa manas kajna, mane sun parakas mijkamakpas katsa inkuwara irutait chine paramparakas piankamsam maza su nutas izmu kamakpas manas sun parakas shpiankt izmu kai kaimikanesa wat izmitawa sunparane kaiztaizpa iz chatpa.

## 5. Control:

### *Wat izkit ikin:*

- Wan awa purakin izkit katkimtu puramtuz, iznana katsaruza i kaiztaizpa piankamchan: Pih sana pañamipain inina katsaruza i manas matikin katsara izna misharakas wan pit parat aizpa.
- Wan Tinta sat tarít katsa pih ayutpara i izmumika, kaina i izna: kajarammin Wan Tinta sat tarít katsa pih i karain Wat izkit ikin (izmumika, us pamika, wan katsa suras awa, awa wamkit param pit etc), sua tukai ayutpara i izmuwara awa wamkit param pit kai sunkasane iznuin atpai suain katsa pih kasa, manas sunkanas kinmin kai paratpara mampa awaruz kasa watkit katkiamtu puramtus.

## 6. Katsa katkin pih sattarit:

### *Contratación:*

- Sua katsa katkinne pañamipain pakujchan pat tarit kamchi tuam: sun pih katsa katne wan awaruzpa kai kara awá wamkit param pit karain panitawa suatuampa manas pat kit katkikim tait kai wan su nutas – SECOP- wan katsaruza sunkasa patkit katkikim tait.
- Awá wamkit param pit, katsa katkin ikimana kara wat nit izkit chan sait kit paran kara paina: sun katsa pih izkit kua chan chine panitawa awa wat puranpa katsa pih pat tarit sait kit tana i paina awaruza ñannu katkintu puranpa, manas wichinai sun katsa katkin, kuisha tinta tui, pih sapna i izna watura, wat izkit ikin makas manpa i.

## 7. Pih inina kara awaruza ñannu katkimtu puram:

### *Trámites y servicios:*

- Awaruza ñannu katkimtu puramtus kai karai wantusa ñannu, makas awa wat puranpa katsa pih pat tarit, makas katsa pih kawirachina kara izkit kamna makas: kainarawa katne sun ñanmumikashara kainarawa wantusa katkimtu puramtuza.
- Pih inina chine suain tainapchina suain katsa pih tui, manas waizpain nit sattarit kai, katne, an muñ nuntus kai i katsa pih tus sait nit chan: kaina waizpain sarit karain wan kittarit pih ta kanapachi; maza awara sat kit chamantawa karain pih ta panitawa suatuampa katsa sukin katkitkimtu usampa karain sunkanas kijichi kai pih wantuskasa chine makas manpa pit parumtu kai.

## 8. Katsa pih piankana karain kai sihtit:

### *Datos abiertos:*

- Katsa pih piankamna: wamkit param pit makas kainawas chine an piankamna su nutas anparain sih pian izna sun katsa taitki, manas suakas napchina wan awaruza izkit ñannu puramtuz, wat mi karain kuisha Katsa pih piankana karain kai sihtit mizha xls, csv, rdf o docx.





**9. Katkin aizpa pat tarit kara piankamna:**  
***Instrumentos de Gestión de Información:***

- Piankamna sun katsa pihkin.
- Wan satkit inina, karika matikin katsaruza i karain asichi tiritawa piankaman
- Piankamkit sawas tana kara min samchiki sat tarit
- Wat nijkuhkit sana wan piankamnapa an sukin.
- Katkimtu puramtuz piat ta ta kika izmu.
- Katsa pih sat tarit inirit tui.
- Kuisha muñ sattamat katsa pikin karai wan sus piananpa kai.

Parampara piankamna: Katsa sukin wantuza iznu puramtuz.

*Información de Contacto: Procuraduría General de la Nación*

Wantuza iznu puramtuz natkit chamantit, wan awá mij pura aizpa iznapa, watsat kai katkinpa kara wantuza kajnina.

*Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad*

PBX: (1) 587 8750,

Correo Electronico [patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co](mailto:patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co)

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.

# AWÁ





**PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION**

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación

Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público,  
la Transparencia y la Integridad

PBX: (1) 587 8750, extensión: 12028

[patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co](mailto:patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co)

[www.procuraduria.gov.co](http://www.procuraduria.gov.co)

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.

